

早期俳句名人 (芭蕉、蕪村、一茶) 名句
343 台、華語 選譯 (017)

吳昭新 (瞻望)

49) 花の雲鐘は上野か浅草か (芭蕉)

(hana no kumo kane wa ueno ka Asakusa ka)

花如雲 鐘聲來自 上野或浅草

花_ハ如_カ雲_{クモ} 鐘_{カネ}聲_ノ來_キ自_ラ 上_{ウエノ}野_ノ或_{セウ}淺_{アサクサ}草_カ

50) 青梅に眉あつめたる美人かな (蕪村)

(aoume ni mayu atsumetaru bijin kana)

青梅啊 把眉集中 美人耶

青_{アヲ}梅_メ啊_ヤ 目_メ眉_{マユ}集_ム中_ノ 美_{ウツクシ}人_{ヒト}耶_ヤ

51) 老いぬれば日の永いにも泪かな(一茶)

(oinureba hi no nagai nimo namida kana)

人老了 白天變長 也流淚

人_{ヒト}老_カ啦_カ 日_ヒ頭_カ長_カ 亦_モ流_カ目_メ屎_カ